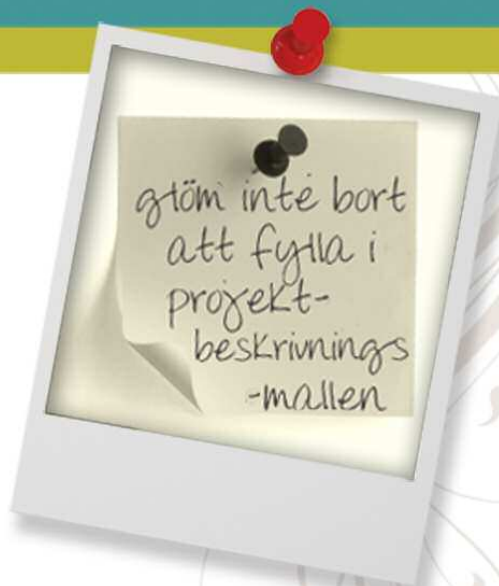


annelie hansson

översättning & språkgranskning

projektmall

För att jag ska kunna leverera en översättning som motsvarar din krav så exakt som möjligt, ber jag dig att svara på så många av följande frågor du kan. Du är alltid välkommen att kontakta mig om något skulle verk oklart eller om du behöver hjälp med någon fråga.



I. Vem är kontaktperson för detta översättningsprojekt?



Namn:	
Befattning:	
Företagsnamn:	
Projekt-ID/-namn:	
Önskad deadline:	
Direkttelefon:	
E-postadress:	
Faxnummer:	
Adress:	

II. Vad har ni för avsikter med översättningen, och vilka målgrupper är den avsedd för?

1. Vem kommer att använda översättningen, och på vilket sätt?
2. Avses översättningens ton vara informell eller formell , och finns det några andra specifika önskemål vad beträffar språk och stil ?
3. Hur kommer översättningens slutgiltiga layout att se ut? Om så behövs, finns det utrymme i layouten för mer text?

III. Kan du tillhandahålla något referensmaterial?

1. Företagets webbplats/länkar:	
2. Ordlistor med facktermer som används inom ditt område/företag.	
3. Översättningsminnen som är kompatibla med CAT-verktyget SDL Trados.	
4. Tidigare översättningar som har gjorts inom liknande ämnen åt dig eller ditt företag.	

IV. Innehåller texten några akronymer som inte förklaras? Om ja, förklara dem nedan och markera med ett kryss i lämplig ruta för att ge tydliga instruktioner om hur de ska hanteras.

[illegible]

annelie hansson

översättning & språkgranskning

projektmall

V. Finns det några siffror (t.ex. valutor, måtenheter) som ska ingå i måltexten? Om ja, brukar jag vanligtvis inkludera dessa i samma format som jag fått av dig, om jag inte fått andra instruktioner. Bekräfta nedan om detta är godtagbart, eller delge eventuella andra instruktioner och önskemål du har.

VI. Finns det några bilder eller tabeller i texten som du vill att jag ska översätta?

Om ja, brukar jag vanligtvis infoga översättningen inom parentes under bilden inom, eller infoga översättningen som en kommentar. Bekräfta nedan om detta är godtagbart eller delge eventuella andra instruktioner eller önskemål.

VII. Finns det andra specifika instruktioner kring namn?

Markera med ett kryss i lämpliga rutor	Översätt	Översätt inte	Inkludera översättningen eller förtydligandet parentes	Inkludera det ursprungliga namnet inom parentes
Allmänna yrkestitlar				
Specifika yrkestitlar				
Företags- och produktnamn				
Namn på personer och platser				
Namn på tidsskrifter, publikationer, etc.				
Andra namn				

annelie hansson

översättning & språkgranskning

projektmall

VIII. Finns det några andra instruktioner om vad som ska översättas och vad som ska behållas på källspråket?

IX. Övriga instruktioner eller kommentarer

Tack för att du tog dig tid att fylla i detta formulär.

Jag kommer att påbörja översättningsarbetet så snart jag har mottagit ett godkänt kostnadsförslag från dig.

**Vänliga hälsningar,
Annelie**